

El gobierno de EE.UU. destina fondos millonarios para obstaculizar la cooperación médica cubana

Declaración del Ministerio de Relaciones Exteriores

El Ministerio de Relaciones Exteriores denuncia y condena enérgicamente la reciente agresión contra Cuba del Gobierno de los Estados Unidos mediante un programa de la USAID destinado a financiar acciones y búsqueda de información para desacreditar y sabotear la cooperación internacional que presta Cuba en la esfera de la salud en decenas de países y para beneficio de millones de personas. Es un empeño que se suma a las groseras presiones ejercidas contra varios gobiernos para obstaculizar la cooperación cubana y a esfuerzos anteriores de igual propósito como el programa especial de "parole" dirigido al robo de recursos humanos formados en Cuba.

El centro de la inmoral calumnia consiste en alegar, sin fundamento alguno, que Cuba incurre en la trata de personas o la práctica de la esclavitud y en pretender denigrar la meritoria labor que voluntariamente desarrollan y han desarrollado a lo largo de la historia cientos de miles de profesionales y técnicos de la salud cubanos en varios países, particularmente del Tercer Mundo.

Se trata de una injuria contra los programas bilaterales e intergubernamentales de cooperación, todos legítimamente establecidos entre el gobierno cubano y gobiernos de decenas de países, que han sido consecuentes con las pautas de las Naciones Unidas referidas a la cooperación Sur-Sur y han respondido a los requerimientos de salud que esos propios gobiernos han definido soberanamente.

Es un atentado contra un esfuerzo solidario que ha recibido el reconocimiento de la comunidad internacional y el elogio específico de los más altos directivos de las Naciones Unidas, de la Organización Mundial de la Salud y de la Organización Panamericana de la Salud.

Estas mentiras son reveladoras de la baja catadura moral del gobierno de los Estados Unidos y los políticos que se dedican al negocio de la agresión a Cuba. La campaña cuenta con fondos millonarios y la complicidad de varios de los grandes medios de difusión y, en particular, de reporteros inescrupulosos que sacrifican su supuesta imparcialidad y objetividad al servicio de los intereses políticos del gobierno de los Estados Unidos.

Durante décadas y hasta hoy, en aquellas naciones con condiciones económicas más desfavorables, esa cooperación se ha brindado y se brinda como gesto solidario, cuyos gastos cubre Cuba prácticamente en su totalidad. De igual modo y en línea con las concepciones de las Naciones Unidas sobre la cooperación entre países en desarrollo, esta se ofrece en varias naciones sobre la base de la complementariedad y la compensación parcial por los servicios prestados.

Consiste en un intercambio totalmente justo y legítimo entre países en vías de desarrollo, muchos de los cuales cuentan con riquezas naturales, dimensiones económicas o grados de desarrollo industrial superiores al de Cuba, pero carecen de los recursos humanos que nuestro Estado ha logrado generar; de profesionales abnegados y humanistas dispuestos por su propia voluntad a trabajar en las condiciones más difíciles; y de las concepciones de cobertura de salud que años de experiencia exitosa nos han permitido edificar.

Los técnicos y profesionales cubanos que participan en esos programas lo hacen absolutamente de manera libre y voluntaria. Durante el cumplimiento de su misión, continúan recibiendo íntegramente su salario en Cuba y disponen, además, de un estipendio en el país de destino, junto a otras formas de compensación.

En los casos en que Cuba recibe compensación por la cooperación prestada, esos colaboradores tienen el mérito de brindar un aporte altamente valioso, justo y totalmente legítimo para el financiamiento, la sostenibilidad y el desarrollo del sistema de salud masivo y gratuito que es accesible a todos y a cada uno de los cubanos, así como para los programas de cooperación que se despliegan en muchas partes del mundo.

El acceso a la salud es un derecho humano y Estados Unidos comete un crimen al pretender negarlo u obstaculizarlo con motivos políticos o de agresión.

La Habana, 29 de agosto de 2019

THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES IS EARMARKING MILLIONS OF DOLLARS TO OBSTRUCT CUBAN MEDICAL COOPERATION

Declaration by the Ministry of Foreign Affairs

The Ministry of Foreign Affairs energetically denounces and condemns the recent aggression of the government of the United States against Cuba via a USAID program designed to fund actions and information searches to discredit and sabotage the international cooperation being provided by Cuba in the health area in dozens of countries for the benefit of millions of persons. This is an endeavor added to the crude pressures exercised against a number of governments in order to obstruct Cuban cooperation and to the earlier efforts for the same purpose such as the special “parole” program designed to steal human resources trained in Cuba.

The heart of this immoral calumny consists of alleging, with no factual foundations whatsoever, that Cuba is involved in the traffic of persons or in the practice of slavery, and wishing to degrade the meritorious work that hundreds of thousands of Cuban health professionals and technicians are voluntarily undertaking, and have been undertaking, throughout history, in a number of countries, especially in the Third World.

We are talking about an affront to the bilateral and intergovernmental cooperation programs, all lawfully set up between the Cuban Government and the governments of dozens of countries, which have been consistent with the United Nations guidelines referring to South–South cooperation and which have responded to the health requirements that those same governments have defined in a sovereign manner.

This is an attack against the efforts in solidarity which have received the acknowledgement of the international community and the specific praise from the most senior officials of the United Nations, the World Health Organization and the Pan-American Health Organization.

These lies reveal the low morality of the United States government and its politicians who devoted themselves to the business of aggression against Cuba. The campaign has millions of dollars of funds and the complicity of a number of the mass media giants and, particularly, of unscrupulous reporters who have sacrificed their so-called impartiality and objectivity in the service of the political interests of the United States government.

For decades, right up to the present, in those nations having more unfavorable economic conditions, that cooperation has been provided, and is being provided, as a gesture of solidarity; its expenses are covered by Cuba practically in their entirety. Likewise, and following the United Nations conceptions on cooperation between developing countries, this is being offered in various nations on the basis of complementarity and partial compensation for services rendered.

It consists of a totally fair and legitimate exchange between developing countries, many of which have natural wealth and economic dimensions or degrees of industrial development that are superior to those of Cuba, but which lack the human resources our Government has managed to generate, of self-sacrificing and humanist professionals ready and willing to work of their own free will in the most difficult of conditions, and of the ideas of health coverage that years of successful experience has permitted us to build up.

The Cuban technicians and professionals participating in those programs do so in an absolutely free and voluntary manner. While serving their missions, they continue to be paid their entire Cuban salaries and they also receive stipends from the destination countries, along with other forms of compensation.

In cases where Cuba receives compensation for the cooperation being provided, those collaborators distinguish themselves by contributing a highly valued, fair and totally lawful amount for the funding, sustainability and development of the massive and free health system that is accessible to each and every Cuban, as well as for the cooperation programs that are carried into many parts of the world.

Access to health is a human right. The United States is committing a crime when it wishes to deny that or to obstruct it for political reasons or as aggression.

Havana, 29 August 2019

Il governo degli USA destina fondi milionari per ostacolare la cooperazione medica cubana

Dichiarazione del Ministero degli Affari Esteri

Il Ministero degli Affari Esteri denuncia e condanna energicamente l'aggressione perpetrata di recente contro Cuba dal Governo degli Stati Uniti mediante un programma dell'USAID rivolto a finanziare azioni e ricerca d'informazione per discreditare e sabotare la cooperazione internazionale che presta Cuba nell'ambito della salute in decine di paesi in favore di milioni di persone. E' un impegno che si aggiunge alle grossolane pressioni esercitate contro vari governi per ostacolare la cooperazione cubana e agli sforzi scorsi dello stesso proposito, vale a dire, il programma speciale "parole" orientato al furto di risorse umane formate a Cuba.

Il nocciolo dell'immorale calunnia consiste nel dire, senza alcuna base, che Cuba incorre nella tratta di persone o nella pratica della schiavitù e nel pretendere denigrare la meritoria opera che spontaneamente svolgono e hanno svolto lungo la storia centinaia di migliaia di professionisti e tecnici della sanità cubani nei vari paesi, soprattutto del Terzo Mondo.

Si tratta d'un oltraggio contro i programmi bilaterali e intergovernativi in materia di cooperazione, tutti legittimamente stabiliti tra il governo cubano ed i governi di decine di paesi, in accordo con le norme delle Nazioni Unite relative alla cooperazione Sud-Sud e che rispondono alle esigenze sanitarie definite sovranamente dai governi coinvolti.

E' un'offesa allo sforzo solidale che si è meritato il riconoscimento della comunità internazionale e le lode specifiche dei più alti dirigenti delle Nazioni Unite, dell'Organizzazione Mondiale della Salute e dell'Organizzazione Panamericana della Salute.

Tali bugie evidenziano la carenza di morale del governo degli Stati Uniti e dei politici che si dedicano al commercio dell'aggressione a Cuba. La campagna dispone di fondi milionari e ha la complicità di vari dei grandi media e, soprattutto, di reporter senza scrupoli che sacrificano la loro ipotetica imparzialità e oggettività al servizio degli interessi politici del governo degli Stati Uniti.

Per decenni e fino alla data odierna, nelle nazioni meno abbienti dal punto di vista economiche, tale cooperazione è stata prestata e si presta in modo solidale, coprendo Cuba quasi la totalità delle spese. Inoltre, e in consonanza con le concezioni delle Nazioni Unite sulla cooperazione tra paesi in sviluppo, questa si offre in varie nazioni sulla base della funzionalità reciproca e il compenso parziale per i servizi prestati.

Consiste nello scambio interamente giusto e legittimo tra paesi in via di sviluppo, molti di cui hanno ricchezze naturali, dimensioni economiche o gradi di sviluppo industriali superiori a quelli vantati da Cuba, tuttavia, non hanno le risorse umane che il nostro Stato è riuscito a formare; professionisti consacrati

ed umanisti disposti spontaneamente a lavorare nelle condizioni più difficili; e delle concezioni di copertura di salute edificate grazie agli anni d'esperienza di successo.

I tecnici ed i professionisti cubani che partecipano ai suddetti programmi lo fanno liberamente e volontariamente. Durante la loro missione, percepiscono integralmente il loro stipendio a Cuba e gli viene pagata, inoltre, una retribuzione nel paese di destinazione, assieme ad altre forme di compenso.

Nei casi in cui Cuba riceve un compenso a titolo della cooperazione prestata, i collaboratori coinvolti hanno il merito di dare un loro apporto molto pregiato, giusto e interamente legittimo al finanziamento, sostenibilità e sviluppo del sistema di salute di massa e gratuito a portata di tutti e di ogni cubano, nonché ai programmi in atto in molti paesi del mondo.

L'accesso alla salute è un diritto umano e gli Stati Uniti commettono un crimine nel pretendere negarlo o ostacolarlo con motivi politici o di aggressione.

L'Avana, 29 agosto 2019